

HEMERSON®



S I S T E M A
SAP
A C Q U A P U L I T A

DESCRIZIONE TECNICA

La serie di lavabicchieri e tazzine professionali ad acqua pulita "HEMERSON" comprende tre modelli: la **SAP 43**, la **SAP 48** e la **SAP 60**.

Le macchine sono costruite completamente in acciaio inox 18/10 in modo da assicurare la massima durata ed efficienza anche nelle condizioni d'uso più gravose e progettate per rendere facili le operazioni di pulizia ordinaria e di manutenzione.

La particolare cura nella progettazione di ogni componente ha permesso l'ottimizzazione degli spazi e la realizzazione della vasca interna stampata senza angoli e sottosquadra facilitando la pulizia interna. La dimensione utile di lavaggio "260 mm", standard in tutti e due i modelli permette di lavare agevolmente qualsiasi tipo di bicchiere.

Le macchine sono completamente coibentate per ottenere una minor dispersione di calore ed una maggior silenziosità di funzionamento. La porta è bilanciata ed ammortizzata.

Le lavabicchieri eseguono un ciclo a 3 fasi:

lavaggio a 55°C, scarico acqua e risciacquo a 85°C. L'acqua viene scaricata alla fine della fase di lavaggio, la fase di risciacquo ad acqua pulita ripristina il livello in vasca, preparando così la macchina per il ciclo successivo.

DESCRIPTION TECHNIQUE

La série de machines professionnelles "HEMERSON" à laver les verres et les tasses à l'eau propre comprend trois modèles :

SAP 43, **SAP 48** et **SAP 60**.

Machines réalisées entièrement en acier inoxydable 18/10 de manière à garantir une plus longue durée et une très grande efficacité même dans les conditions d'emploi les plus défavorables. Conçues pour rendre plus faciles les opérations de nettoyage ordinaire et d'entretien.

L'attention particulière réservée à la réalisation de chaque composant a permis l'optimisation des espaces. L'exécution de la cuve sans angles facilite le nettoyage interne. La dimension utile de lavage "260 mm" standard sur les deux modèles permet de laver aisément n'importe quel type de verre.

Les appareils ont été complètement isolés afin de permettre une économie d'énergie et un meilleur isolement phonique. Le système d'ouverture de la porte a été amélioré afin d'avoir la possibilité de la garder entrouverte et ceci dans différentes positions.

Les appareils exécutent un cycle à 3 phases :

Lavage à 55°C, vidange de l'eau et rinçage à 85°C. L'eau est déchargée à la fin de la phase de lavage, la phase de rinçage à l'eau propre rétablit le niveau dans la cuve, préparant ainsi la machine pour le cycle suivant.

TECHNICAL DESCRIPTION

The "HEMERSON" professional clean water glass and cup washer includes three models: **SAP 43**, **SAP 48** and **SAP 60**.

The machines are completely made of 18/10 stainless steel to ensure the utmost efficiency and long life even in the heaviest duty conditions. They are designed to make ordinary cleaning and servicing operations easy.

Dimensions have been optimized thanks to the particular care taken when each component was designed. The internal tank has been moulded without corners to facilitate cleaning. The "260 mm" washing size, standard for both models, means that any type of cup can be easily washed.

The machines are fully insulated to achieve less heat dispersion and allow them to operate more silently. The door is balanced and cushioned.

The glass and cup washers feature a 3-phase cycle:

Washing at 55°C, water draining and rinsing at 85°C. The water is drained at the end of the washing phase. Rinsing with clean water tops up the level in the tank, preparing the machine for the next cycle.



TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Zu der Serie der gewerblichen "HEMERSON" Glas- und Tassenspüler mit Klarwasser gehören drei Modellen:

SAP 43, SAP 48 und SAP 60.

Die Maschinen sind ganz aus 18/10 rostfreiem Stahl hergestellt, um auch unter schwersten Einsatzbedingungen ein Höchstmaß an Haltbarkeit und Effizienz zu garantieren. Außerdem sind sie so gebaut, dass die tägliche Reinigung und die laufende Wartung stark vereinfacht werden.

Die besondere Sorgfalt bei der Planung jeder Komponente hat es möglich gemacht, den Raum zu optimieren und eine gepresste Innenwanne zu erhalten, die keine scharfen Ecken hat und die Reinigung erleichtert. Die Spülnutzgröße von 260 mm, die in allen zwei Modellen der Standard ist, gestattet es, jeden Glastype ohne Probleme zu spülen.

Die Geräte sind vollkommen isoliert, um energiesparend und lauffeise zu sein. Die Gerätetür ist ausgewuchtet und mit Stoßdämpfern versehen.

Die Glasspüler führen einen Zyklus mit 3 Phasen aus:

Spülen bei 55°C, Wasserabpumpen und Klarspülen bei 85°C. Das Wasser wird am Ende der Spülphase abgepumpt, die Klarspülphase mit klarem Wasser stellt den Wasserstand in der Wanne wieder her, um die Maschine so für den anschließenden Zyklus vorzubereiten.

DESCRIPCION TECNICA

La serie de lavavasos y tazas profesionales con agua limpia "HEMERSON" comprende tres modelos:

la **SAP 43**, la **SAP 48** y la **SAP 60**.

Las máquinas están completamente construidas con acero inoxidable 18/10 para garantizar así la máxima vida útil y eficiencia, incluso con condiciones de uso difíciles; además han sido diseñadas para hacer fáciles las operaciones de limpieza de rutina y de mantenimiento.

El especial cuidado en la proyectación de cada uno de sus componentes ha permitido la optimización de los espacios, y la realización del tanque interior estampado sin ángulos y en escuadra facilita la limpieza interna. La dimensión útil de lavado de "260 mm", estándar en los dos modelos, permite lavar sin problemas cualquier tipo de vasos. Las máquinas están completamente aisladas para lograr así una menor dispersión de calor y una mayor silenciosidad de funcionamiento. La puerta posee sistema de balanceado y amortiguación.

Los lavavasos realizan un ciclo a 3 fases: lavado a 55°C, descarga agua y enjuague a 85°C. El agua es eliminada al final de la fase de lavado, la fase de enjuague con agua limpia restablece el nivel en el tanque, preparando de este modo la máquina para el ciclo sucesivo.

DESCRIÇÃO TÉCNICA

A série de máquina para lavar copos e chávenas profissionais com água limpa "HEMERSON" compreende três modelos:

a **SAP 43**, a **SAP 48** e a **SAP 60**.

As máquinas são completamente fabricadas em aço inox 18/10 ao fim de assegurar a máxima vida útil e eficiência inclusive em condições de uso mais difíceis e projectadas para facilitar as operações de limpeza ordinária e de manutenção.

O particular cuidado na elaboração do projecto de cada componente permitiu a optimização dos espaços e a realização do tanque interno estampado sem ângulos e curvas facilitando a limpeza interna. A dimensão útil de lavagem "260 mm", padronizada em todos os dois modelos, permite lavar facilmente qualquer tipo de copo.

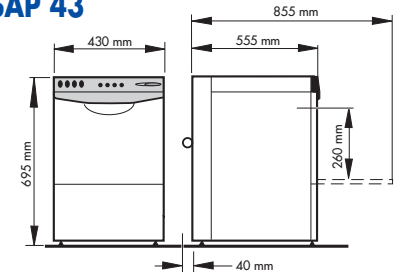
As máquinas estão completamente isoladas para obter uma menor dispersão de calor e mais silêncio durante o funcionamento. A porta está balanceada e amortecida.

As máquinas para lavar copos efectuem um ciclo de 3 fases:

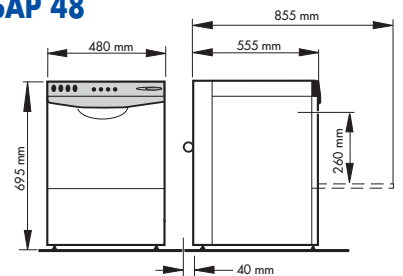
lavagem a 55°C, descarga de água e enxaguadura a 85°C. A água é descarregada no fim da fase de lavagem, a fase de enxaguadura com água limpa restabelece o nível no tanque, preparando assim a máquina para o ciclo sucessivo.



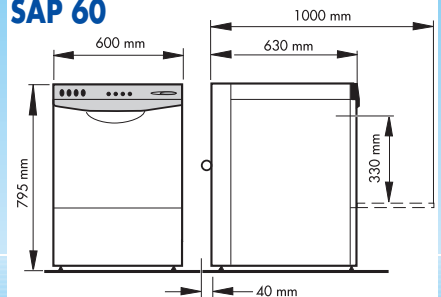
SAP 43



SAP 48



SAP 60



DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	SAP 43	SAP 48	SAP 60
tensione di alimentazione	electrical input	alimentation électrique	230V - 21 A 230V x 3 - 12 A 400V x 3 + N - 7 A	230V - 21 A 230V x 3 - 12 A 400V x 3 + N - 7 A	230V - 30 A 230V x 3 - 18 A 400V x 3 + N - 10 A
potenza pompa lavaggio	wash pump rating	puissance pompe de lavage	0,75 cv	0,75 cv	0,75 cv
alimentazione idraulica	water feeding	alimentation hydraulique	1,5÷ 5 bar 3/4"G	1,5÷ 5 bar 3/4"G	1,5÷ 5 bar 3/4"G
consumo acqua per ciclo	water quality p/cycle	consommation d'eau par cycle	3,5 l	3,5 l	5 l
scarico	drain pipe	tube decharge	Ø 22 mm	Ø 22 mm	Ø 22 mm
durata ciclo lavaggio	length of cycle	durée du cycle	150"	150"	150"
peso lordo	total weight	poids total	47 Kg	50 Kg	60 Kg
dimensioni cestello	basket measurements	dimensions panier	350 x 350 mm	400 x 400 mm	500 x 500 mm
potenza resistenza boiler	boiler heater power	puissance resist. du bouilleur	4 kW	4 kW	6 kW
potenza resistenza vasca	tank heater power	puissance resist. de la cuve	0,3 kW	0,3 kW	0,3 kW
capacità boiler	boiler capacity	capacité du bouilleur	7 l	7 l	7 l
pompa detersivo	detergent pump	détersif pompe	2 l/h	2 l/h	2 l/h
pompa risciacquo	rinse-aid pump	pompe de rinçage	-	-	optional
pompa scarico	drain pump	pompe de vidange	*	*	*
dosatore brillante	rinse-aid doser	pompe produit de rinçage	*	*	*
termostato di sicurezza	safety thermostat	thérmostat de sécurité	*	*	*
elettrovalvola di sicurezza	safety solenoid valve	electrovanne de sécurité	*	*	*
pressostato di sicurezza	safety pressure switch	préssostat de sécurité	*	*	*
macchina coibentata	insulated machine	machine à structure isolée	*	*	*
porta bilanciata	balanced door	ouverture porte réglable	*	*	*

TECHNISCHE ANGABEN	DATOS TECNICOS	DADOS TÉCNICOS	SAP 43	SAP 48	SAP 60
Betriebelectrical inputspannung	tensión alimentación	ligação elétrica	230V - 21 A 230V x 3 - 12 A 400V x 3 + N - 7 A	230V - 21 A 230V x 3 - 12 A 400V x 3 + N - 7 A	230V - 30 A 230V x 3 - 18 A 400V x 3 + N - 10 A
Leistung der Spülpumpe	potencia bomba de lavado	potência da bomba de lavagem	0,75 cv	0,75 cv	0,75 cv
Wasserzufuhr	alimentación hidráulica	alimentação hidráulica	1,5÷ 5 bar 3/4"G	1,5÷ 5 bar 3/4"G	1,5÷ 5 bar 3/4"G
Wasserverbrauch pro Zyklus	consumo agua par ciclo	consumo de água por ciclo	3,5 l	3,5 l	5 l
Abflussrohr	tubo de desagüe	tubo de descarga	Ø 22 mm	Ø 22 mm	Ø 22 mm
Zyklus Dauer	duración ciclo de lavado	duração do ciclo de lavagem	150"	150"	150"
Gesamtgewicht	peso bruto	peso	47 Kg	50 Kg	60 Kg
Karbsabmessungen	dimensiones cesto	dimensões do cesto	350 x 350 mm	400 x 400 mm	500 x 500 mm
Boiler Heizkörpersleistung	potencia resistencia boiler	potência da resistência da caldeira	4 kW	4 kW	6 kW
Becken Heizkörpersleistung	potencia resistencia de la cuba	potência da resistência da cuba	0,3 kW	0,3 kW	0,3 kW
Boilerwasserinhalt	capacidad boiler	capacidade da caldeira	7 l	7 l	7 l
Spülmittelpumpe	bomba detergente	bomba detergente	2 l/h	2 l/h	2 l/h
Klarspülpumpe	bomba enjuague	bomba enxaguadura	-	-	optional
Ablaufpumpe	bomba de desagüe	bomba descarga	*	*	*
Automatisch Galnzmittel dosiergerät	disficator de abrillantador	doseador de secante	*	*	*
Sichereits thermostat	termostato de seguridad	termostato de segurança	*	*	*
Sichereits magnetventil	elettrovalvola de seguridad	elettrovalvola de segurança	*	*	*
Sichereits pressostat	presostato de seguridad	pressostato de segurança	*	*	*
Gerät isoliert	máquina aislada	máquina con aislamiento	*	*	*
Tür ausgewuchtet	porta equilibrada	porta balanceada	*	*	*

DOTAZIONE CESTELLI	BASKETS SUPPLIED WITH THE UNIT	DONATION PANIERS	SAP 43	SAP 48	SAP 60
cestello	basket	panier	2 - 350 x 350 mm	2 - 400 x 400 mm	2 - 500 x 500 mm
cestello posate	cutlery basket	panier couverts	2	2	1 - 4P
inserto piattini: 15 pezzi	saucer rack 15: saucer	râtelier soucoupes: 15 pièces	1	-	-
inserto piattini: 17 pezzi	saucer rack 17: saucers	râtelier soucoupes: 17 pièces	-	1	-
inserto piattini: 20 pezzi	saucer rack 20: saucers	râtelier soucoupes: 20 pièces	-	-	1

MITGELIEFERTE KÖRBE	DOTACION CANASTAS	DOTAÇÃO CESTOS	SAP 43	SAP 48	SAP 60
korb	canasta	cesto	2 - 350 x 350 mm	2 - 400 x 400 mm	2 - 500 x 500 mm
besteckkorb	canastilla cubiertos	cesto para talheres	2	2	1 - 4P
gestell für Unterlassen: 15 Stück	alijam. platillos: 15 unidades	cesto para pratinhos: 15 peças	1	-	-
gestell für Unterlassen: 17 Stück	alijam. platillos: 17 unidades	cesto para pratinhos: 17 peças	-	1	-
gestell für Unterlassen: 20 Stück	alijam. platillos: 20 unidades	cesto para pratinhos: 20 peças	-	-	1